

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

Amateka ya Perezida / Presidential Orders / Arrêtés Présidentiels

N° 84/01 ryo kuwa 26/11/2012

Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi w'Ishuri Rikuru "UMUTARA POLYTECHNIC"..6

N° 84/01 of 26/11/2012

Presidential Order appointing a Rector of Umutara Polytechnic Higher Institute.....6

N° 84/01 du 26/11/2012

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Recteur de l'Institut Supérieur "UMUTARA POLYTECHNIC".....6

N° 96/01 ryo kuwa 26/11/2012

Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru Wungirije.....10

N° 96/01 of 26/11/2012

Presidential Order appointing a Deputy Director General.....10

N° 96/01 du 26/11/2012

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Directeur Général Adjoint.....10

N° 97/01 ryo kuwa 26/11/2012

Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Wungirije w'Ishuri Rikuru ritanga inyigisho mu byerekeye imari n'amabanki.....14

N° 97/01 of 26/11/2012

Presidential Order appointing a Vice Rector of the School of Finance and Banking.....14

N° 97/01 du 26/11/2012

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Vice Recteur de l'Ecole des Finances et des Banques.....14

N° 98/01 ryo kuwa 26/11/2012

Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Wungirije w'Ishuri Rikuru Nderabarezi rya

Kigali18

N° 98/01 of 26/11/2012

Presidential Order appointing a Vice Rector of Kigali Institute of Education.....18

N° 98/01 du 26/11/2012

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Vice Recteur de l'Institut Supérieur Pédagogique de Kigali.....18

N° 99/01 ryo kuwa 26/11/2012

Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Wungirije w'Ishuri Rikuru "UMUTARA POLYTECHNIC".....21

N° 99/01 of 26/11/2012

Presidential Order appointing a Vice Rector of Umutara Polytechnic Higher Institute.....21

N° 99/01 du 26/11/2012

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Vice Recteur de l'Institut Supérieur "Umutara Polytechnic".....21

N° 101/01 ryo kuwa 26/11/2012

Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru wa Porotokole ya Leta.....25

N° 101/01 of 26/11/2012

Presidential Order appointing a Chief of State Protocol.....25

N° 101/01 du 26/11/2012

Arrêté Présidentiel portant nomination d'une Directrice Générale du Protocole de l'Etat.....25

N° 102/01 ryo kuwa 26/11/2012

Iteka rya Perezida rikura ku mwanya w'umurimo Umuyobozi Mukuru wa Porotokole ya Leta.....29

N° 102/01 of 26/11/2012

Presidential Order relieving a Chief of State Protocol of duties.....29

N° 102/01 du 26/11/2012

Arrêté Présidentiel portant démissionnement d'une Directrice Générale du Protocole de l'Etat.....29

N° 105/01 ryo kuwa 26/11/2012

Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Wungirije w'Ishuri Rikuru ry'Ubuhinzi n'Ubworozi.....33

N° 105/01 of 26/11/2012

Presidential Order appointing a Vice Rector of Higher Institute of Agriculture and Animal Husbandry.....33

N° 105/01 du 26/11/2012

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Vice Recteur de l'Institut Supérieur d'Agriculture et d'Élevage.....33

N° 106/01 ryo kuwa 26/11/2012

Iteka rya Perezida ryirukana burundu Umuyobozi.....37

N° 106/01 of 26/11/2012

Presidential Order expelling a Director.....37

N° 106/01 du 26/11/2012

Arrêté Présidentiel portant révocation d'un Directeur.....37

N° 107/01 ryo kuwa 26/11/2012

Iteka rya Perezida rishyiraho abagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo cy'Igihugu cy'Iposita.....41

N° 107/01 of 26/11/2012

Presidential Order appointing members of the Board of Directors of the National Post Office.....41

N° 107/01 du 26/11/2012

Arrêté Présidentiel portant nomination des membres du Conseil d'Administration de l'Office National des Postes.....41

N° 108/01 ryo kuwa 26/11/2012

Iteka rya Perezida rishyiraho abagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro.....45

N° 108/01 of 26/11/2012

Presidential Order appointing members of the Board of Directors of the Rwanda Revenue Authority.....45

N° 108/01 du 26/11/2012

Arrêté Présidentiel portant nomination des membres du Conseil d'Administration de l'Office Rwandais des Recettes.....45

N° 109/01 ryo kuwa 26/11/2012

Iteka rya Perezida rishyiraho abagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe iyoherezwa mu mahanga ry'ibikomoka ku buhinzi n'ubworozi.....49

N° 109/01 of 26/11/2012

Presidential Order appointing members of the Board of Directors of the National Agricultural Development Board.....49

N° 109/01 du 26/11/2012

Arrêté Présidentiel portant nomination des membres du Conseil d'Administration de l'Office National de Développement des Exportations Agricoles.....49

N° 110/01 ryo kuwa 26/11/2012

Iteka rya Perezida rishyiraho abagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo cy'Ubwitegenyirize mu Rwanda.....53

N° 110/01 of 26/11/2012

Presidential Order appointing members of the Board of Directors of the Rwanda Social Security Board.....53

N° 110/01 du 26/11/2012

Arrêté Présidentiel portant nomination des membres du Conseil d'Administration de l'Office Rwandais de Sécurité Sociale.....53

N° 111/01 ryo kuwa 26/11/2012

Iteka rya Perezida rishyiraho abagize Inama y'Ubuyobozi y'Ishuri Rikuru ry'Ubumenyi n'Ikoranabuhanga rya Kigali.....57

N° 111/01 of 26/11/2012

Presidential Order appointing members of the Board of Directors of Kigali Institute of Science and Technology.....57

N° 112/01 ryo kuwa 26/11/2012

Iteka rya Perezida rishyiraho abagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe iterambere ry'Ubuhanzi n'Ubworozi mu Rwanda.....61

N° 112/01 of 26/11/2012

Presidential Order appointing members of the Board of Directors of the Rwanda Agriculture Board.....61

N° 112/01 du 26/11/2012

Arrêté Présidentiel portant nomination des membres du Conseil d'Administration de l'Office Rwandais de Développement Agricole.....61

N° 113/01 ryo kuwa 26/11/2012

Iteka rya Perezida rishyiraho abagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo gishinzwe isoko ry'imari n'imigabane.....65

N° 113/01 of 26/11/2012

Presidential Order appointing members of the Board of Directors of the Capital Market Authority.....65

N° 113/01 du 26/11/2012

Arrêté Présidentiel portant nomination des membres du Conseil d'Administration de l'Office des Marchés des Capitaux.....65

N° 114/01 ryo kuwa 26/11/2012

Iteka rya Perezida rishyiraho abagize Inama y'Abakomiseri muri Komisiyo y'Igihugu Ishinzwe Abana.....69

N° 114/01 of 26/11/2012

Presidential Order appointing members of the Board of Commissioners of the National Commission for Children.....69

N° 114/01 du 26/11/2012

Arrêté Présidentiel portant nomination des membres du Conseil des Commissaires de la Commission Nationale pour les Enfants.....69

N° 115/01 ryo kuwa 26/11/2012

Iteka rya Perezida rishyiraho abagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Iterambere rya Transport.....73

N° 115/01 of 26/11/2012

Presidential Order appointing members of the Board of Directors of the Rwanda Transport Agency.....73

N° 115/01 du 26/11/2012

Arrêté Présidentiel portant nomination des membres du Conseil d'Administration de l'Office Rwandais pour la Promotion du Transport.....73

N° 116/01 ryo kuwa 26/11/2012

Iteka rya Perezida rishyiraho abagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Uburezi mu Rwanda.....77

N° 116/01 of 26/11/2012

Presidential Order appointing members of the Board of Directors of the Rwanda Education Board.....77

N° 116/01 du 26/11/2012

Arrêté Présidentiel portant nomination des membres du Conseil d'Administration de l'Office pour la promotion de l'Education au Rwanda.....77

N° 117/01 ryo kuwa 26/11/2012

Iteka rya Perezida rishyiraho abagize inama y'Ubuyobozi y'Ishuri Rikuru « Umutara Polytechnic ».....81

N° 117/01 of 26/11/2012

Presidential Order appointing members of the Board of Umutara Polytechnic Higher Institute.....81

N° 117/01 du 26/11/2012

Arrêté Présidentiel portant nomination des membres du Conseil d'Administration de l'Institut Supérieur « Umutara Polytechnic ».....81

N° 118/01 ryo kuwa 26/11/2012

Iteka rya Perezida rishyiraho abagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC)85

N° 118/01 of 26/11/2012

Presidential Order appointing members of the Board of Directors of Rwanda Biomedical Center (RBC).....85

N° 118/01 du 26/11/2012

Arrêté Présidentiel portant nomination des membres du Conseil d'Administration du Centre Biomédical du Rwanda (RBC).....85

N° 119/01 ryo kuwa 26/11/2012

Iteka rya Perezida rishyiraho abagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo cya Gisirikare cy'Ubwishingizi ku Ndwara.....89

N° 119/01 of 26/11/2012

Presidential Order appointing members of the Board of Directors of the Military Medical Insurance.....89

N° 119/01 du 26/11/2012

Arrêté Présidentiel portant nomination des membres du Conseil d'Administration de l'Assurance Maladie des Militaires.....89

N° 120/01 ryo kuwa 26/11/2012

Iteka rya Perezida rishyiraho abagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo cy'Igihugu cy'Umutungo Kamere mu Rwanda.....93

N° 120/01 of 26/11/2012

Presidential Order appointing members of the Board of Directors of Rwanda Natural Resources Authority.....93

N° 120/01 du 26/11/2012

Arrêté Présidentiel portant nomination des membres du Conseil d'Administration de l'Office Rwandais des Ressources Naturelles.....93

N° 122/01 ryo kuwa 26/11/2012

Iteka rya Perezida rishyiraho abahagarariye Leta muri RWANDAIR.....97

N° 122/01 of 26/11/2012

Presidential Order appointing Government Representatives in RWANDAIR.....97

N° 122/01 du 26/11/2012

Arrêté Présidentiel portant nomination des Représentants de l'Etat dans RWANDAIR.....97

ITEKA RYA PEREZIDA N° 84/01 RYO KUWA PRESIDENTIAL ORDER N°84/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°84/01 DU
26/11/2012 RISHYIRAHO UMUYOBOZI 26/11/2012 APPOINTING A RECTOR OF 26/11/2012 PORTANT NOMINATION D'UN
W'ISHURI RIKURU "UMUTARA UMUTARA POLYTECHNIC HIGHER RECTEUR DE L'INSTITUT SUPERIEUR
POLYTECHNIC" INSTITUTE "UMUTARA POLYTECHNIC"

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 84/01 RYO KUWA PRESIDENTIAL ORDER N°84/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°84/01 DU
26/11/2012 RISHYIRAHU UMUYOBOZI 26/11/2012 APPOINTING A RECTOR OF 26/11/2012 PORTANT NOMINATION D'UN
W'ISHURI RIKURU "UMUTARA UMUTARA POLYTECHNIC HIGHER RECTEUR DE L'INSTITUT SUPERIEUR
POLYTECHNIC" INSTITUTE "UMUTARA POLYTECHNIC"**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 88, iya 89, iya 112, n'iya 113;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112 and 113;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement ses articles 88, 89, 112 et 113;

Dushingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 24 et 35;

Dushingiye ku Itegeko n° 21 bis/2009 ryo kuwa 29/07/2009 rishyiraho Ishuri Rikuru "Umutara Polytechnic" rikanagena Imiterere, Imitunganyirize, n'Imikorere bya ryo cyane cyane mu ngingo ya ryo ya 35;

Pursuant to Law n° 21 bis/2009 of 29/07/2009 establishing Umutara Polytechnic Higher Institute and determining its Structure, Organisation and Functioning especially in Article 35;

Vu la Loi n° 21 bis/2009 du 29/07/2009 portant Création de l'Institut Supérieur "Umutara Polytechnic" et déterminant sa structure, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubumwe;

On proposal by the Minister of Education;

Sur proposition du Ministre de l'Education;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/11/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session 04/11/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/11/2011;

Bimaze kwemezwa na Sena mu nama yayo y'Inteko Rusange yo kuwa 01/12/2011;

After approval by Senate in its plenary session of 01/12/2011;

Après adoption par le Sénat en sa séance plénière du 01/12/2011;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Dr. GASHUMBA James agizwe Umuyobozi w'Ishuri Rikuru "Umutara Polytechnic".

Article One: Appointment

Dr. GASHUMBA James is hereby appointed a Rector of Umutara Polytechnic Higher Institute.

Article premier: Nomination

Dr. GASHUMBA James est nommé Recteur de l'Institut Supérieur "Umutara Polytechnic".

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Uburezi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Education are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre de l'Education sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 04/11/2011.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/11/2011.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/11/2011.

Kigali, kuwa 26/11/2012

Kigali, on 26/11/2012

Kigali, le 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 96/01 RYO KUWA PRESIDENTIAL ORDER N°96/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°96/01 DU
26/11/2012 RISHYIRAHU UMUYOBOZI 26/11/2012 APPOINTING A DEPUTY 26/11/2012 PORTANT NOMINATION D'UN
MUKURU WUNGIRIJE DIRECTOR GENERAL DIRECTEUR GENERAL ADJOINT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

<u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho ry'Umuyobozi Mukuru Wungirije	<u>Article One:</u> Appointment of a deputy Director General	<u>Article premier:</u> Nomination d'un Directeur Général adjoint
<u>Ingingo 2:</u> Abashinzwe kubahiriza iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N°96/01 RYO KUWA PRESIDENTIAL ORDER N°96/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°96/01 DU
26/11/2012 RISHYIRAHU UMUYOBOZI 26/11/2012 APPOINTING A DEPUTY 26/11/2012 PORTANT NOMINATION D'UN
MUKURU WUNGIRIJE DIRECTOR GENERAL DIRECTEUR GENERAL ADJOINT**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repbulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 88, iya 89, iya 112, n'iya 113; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112 and 113; Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement ses articles 88, 89, 112 et 113;

Dushingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 24 n'iya 35; Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 24 and 35; Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 24 et 35;

Dushingiye ku Itegeko n° 03/2009 ryo kuwa 27/03/2009 rishyiraho Ikigo cya Leta gishinzwe Guteza imbere Ubumenyigiro n'Imyuga mu Rwanda(WDA) rikanagena Inshingano, Imiterere, n'Imikorere byacyo; Pursuant to Law n° 03/2009 ryo ku wa 27/03/2009 establishing Workforce Development Authority and determining its responsibilities, Organisation and Functioning; Vu la Loi n° 03/2009 du 27/03/2009 portant Création de l'Office Rwandais de Développement de la Main d'oeuvre (WDA) et déterminant ses attributions, son organisation et son fonctionnement;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburezi;

On proposal by the Minister of Education;

Sur proposition du Ministre de l'Education;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/07/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza; After consideration and approval by the Cabinet in its session 06/07/2011; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/07/2011;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ODERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Official Gazette n° 51 of 17/12/2012

<u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho ry'Umuyobozi Mukuru Wungirije	<u>Article One:</u> Appointment of a deputy Director General	<u>Article premier:</u> Nomination d'un Directeur Général adjoint
Bwana NSENGIYUMVA Irené agizwe Umuyobozi Mukuru Wungirije ushinze Amahugurwa mu kigo cya Leta gishinzwe Guteza imbere Ubumenyingingiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda.	Mr. NSENGIYUMVA Irené is hereby appointed a Deputy Director General in charge of Training in Workforce Development Authority (WDA).	Monsieur NSENGIYUMVA Irené est nommé Directeur General Adjoint chargé de la Formation à l'Agence de Développement de la Main d'œuvre (WDA).
<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe kubahiriza iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Uburezi basabwe kubahiriza iri teka.	The Prime Minister and the Minister of Education are entrusted with the implementation of this Order.	Le Premier Ministre et le Ministre de l'Education sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iteka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/07/2011.	This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/07/2011.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/07/2011.
Kigali, kuwa 26/11/2012	Kigali, on 26/11/2012	Kigali, le 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°97/01 RYO KUWA
26/11/2012 RISHYIRAHU UMUYOBOZI
WUNGIRIJE W'ISHURI RIKURU RITANGA
INYIGISHO MU BYEREKEYE IMARI
N'AMABANKI

PRESIDENTIAL ORDER N°97/01 OF
26/11/2012 APPOINTING A VICE RECTOR
OF THE SCHOOL OF FINANCE AND
BANKING

ARRETE PRESIDENTIEL N°97/01 DU
26/11/2012 PORTANT NOMINATION D'UN
VICE RECTEUR DE L'ECOLE DES
FINANCES ET DES BANQUES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa
iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°97/01 RYO KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU UMUYOBOZI WUNGIRIJE W'ISHURI RIKURU RITANGA INYIGISHO MU BYEREKEYE IMARI N'AMABANKI

PRESIDENTIAL ORDER N°97/01 OF 26/11/2012 APPOINTING A VICE RECTOR OF THE SCHOOL OF FINANCE AND BANKING

ARRETE PRESIDENTIEL N°97/01 DU 26/11/2012 PORTANT NOMINATION D'UN VICE RECTEUR DE L'ECOLE DES FINANCES ET DES BANQUES

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repbulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 113 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 112, 113 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113 et 121;

Dushingiye ku Itegeko n° 24/2009 ryo kuwa 08/09/2009 rigena imitunganyirize n'imikorere by'Ishuri Rikuru ritanga inyigisho mu byerekeye Imari n'Amabanki «SFB», cyane cyane mu ngingo yaryo ya 39;

Pursuant to Law n° 24/2009 of 08/09/2009 determining the organisation and functioning of the School of Finance and Banking «SFB», especially in Article 39;

Vu la Loi n° 24/2009 du 08/09/2009 portant organisation et fonctionnement de l'Ecole des Finances et des Banques «SFB», spécialement en son article 39;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburezi;

On proposal by the Minister of Education;

Sur proposition du Ministre de l'Education;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/11/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 04/11/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/11/2011;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu UWERA IGIHOZO Liliane agizwe Umuyobozi Wungirije w'Ishuri Rikuru ritanga inyigisho mu byerekeye Imari n'Amabanki «SFB», ushinzwe Imari n'Ubuyobozi.

Mrs UWERA IGIHOZO Liliane is appointed Vice Rector of School of Finance and Banking «SFB», in charge of Finance and Administration.

Madame UWERA IGIHOZO Liliane est nommée Vice Recteur de l'Ecole des Finances et des Banques «SFB», chargée des Finances et de l'Administration.

Official Gazette n° 51 of 17/12/2012

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Uburezi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 04/11/2011.

Kigali, kuwa 26/11/2012

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Education are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/11/2011.

Kigali, on 26/11/2012

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre de l'Education sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/11/2011.

Kigali, le 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N°98/01 RYO KUWA
26/11/2012 RISHYIRAHU UMUYOBOZI
WUNGIRIJE W'ISHURI RIKURU
NDERABAREZI RYA KIGALI**

**PRESIDENTIAL ORDER N°98/01 OF
26/11/2012 APPOINTING A VICE RECTOR
OF KIGALI INSTITUTE OF EDUCATION**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°98/01 DU
26/11/2012 PORTANT NOMINATION D'UN
VICE RECTEUR DE L'INSTITUT
SUPERIEUR PEDAGOGIQUE DE KIGALI**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa
iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°98/01 RYO KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHO UMUYOBOZI WUNGIRIJE W'ISHURI RIKURU NDERABAREZI RYA KIGALI

PRESIDENTIAL ORDER N°98/01 OF 26/11/2012 APPOINTING A VICE RECTOR OF KIGALI INSTITUTE OF EDUCATION

ARRETE PRESIDENTIEL N°98/01 DU 26/11/2012 PORTANT NOMINATION D'UN VICE RECTEUR DE L'INSTITUT SUPERIEUR PEDAGOGIQUE DE KIGALI

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 113 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 112, 113 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113 et 121;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburezi;

On proposal by the Minister of Education;

Sur proposition du Ministre de l'Education;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/11/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 04/11/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/11/2011;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Prof. NZABARIRWA Wenceslas agizwe Umuyobozi Wungirije w'Ishuri Rikuru Nderabarezi rya Kigali (KIE), ushinze Amasomo.

Prof. NZABARIRWA Wenceslas is appointed Vice Rector of Kigali Institute of Education (KIE), in charge of Academic Affairs.

Prof. NZABARIRWA Wenceslas est nommé Vice Recteur de l'Institut Supérieur Pédagogique de Kigali (KIE), chargé des Affaires Académiques.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Uburezi basabwe kubahiriza iri teka.

The Prime Minister and the Minister of Education are entrusted with the implementation of this Order.

Le Premier Ministre et le Ministre de l'Education sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 04/11/2011.

Kigali, kuwa 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/11/2011.

Kigali, on 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/11/2011.

Kigali, le 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°99/01 RYO KUWA
26/11/2012 RISHYIRAHO UMUYOBOZI
WUNGIRIJE W'ISHURI RIKURU
“UMUTARA POLYTECHNIC”

PRESIDENTIAL ORDER N°99/01 OF
26/11/2012 APPOINTING A VICE RECTOR
OF UMUTARA POLYTECHNIC HIGHER
INSTITUTE

ARRETE PRESIDENTIEL N°99/01 DU
26/11/2012 PORTANT NOMINATION
D'UN VICE RECTEUR DE L'INSTITUT
SUPERIEUR “UMUTARA
POLYTECHNIC”

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa
iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°99/01 RYO KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHO UMUYOBOZI WUNGIRIJE W'ISHURI RIKURU "UMUTARA POLYTECHNIC"

PRESIDENTIAL ORDER N°99/01 OF 26/11/2012 APPOINTING A VICE RECTOR OF UMUTARA POLYTECHNIC HIGHER INSTITUTE

ARRETE PRESIDENTIEL N°99/01 DU 26/11/2012 PORTANT NOMINATION D'UN VICE RECTEUR DE L'INSTITUT SUPERIEUR "UMUTARA POLYTECHNIC"

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 113 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 112, 113 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113 et 121;

Dushingiye n° 21 bis/2009 ryo kuwa 29/07/2009 rishyiraho Ishuri Rikuru "Umutara Polytechnic" rikanagena imiterere, imitunganyirize n'imikorere byaryo cyane cyane mu ngingo yaryo ya 39;

Pursuant to Law n° 21 bis/2009 of 29/07/2009 establishing Umutara Polytechnic Higher Institute and determining its structure, organisation and functioning, especially in Article 39;

Vu la Loi n° 21 bis/2009 du 29/07/2009 portant création de l'Institut Supérieur "Umutara Polytechnic" et déterminant sa structure, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 39;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburezi;

On proposal by the Minister of Education;

Sur proposition du Ministre de l'Education;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/11/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 04/11/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/11/2011;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment of a Vice Rector

Article premier: Nomination

Bwana MBUGUJE Ngabo Emery agizwe Umuyobozi Wungirije w'Ishuri Rikuru "Umutara Polytechnic", ushinzwe Imari n'Ubuyobozi.

Mr MBUGUJE Ngabo Emery is appointed Vice Rector of Umutara Polytechnic Higher Institute, in charge of Finance and Administration.

Monsieur MBUGUJE Ngabo Emery est nommé Vice Recteur de l'Institut Supérieur "Umutara Polytechnic", chargé des Finances et de l'Administration.

Official Gazette n° 51 of 17/12/2012

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Uburezi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 04/11/2011.

Kigali, kuwa 26/11/2012

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Education are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/11/2011.

Kigali, on 26/11/2012

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre de l'Education sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/11/2011.

Kigali, le 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°101/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°101/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°101/01 DU
KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHO 26/11/2012 APPOINTING A CHIEF OF 26/11/2012 PORTANT NOMINATION D'UNE
UMUYOBOZI MUKURU WA POROTOKOLE STATE PROTOCOL DIRECTRICE GENERALE DU
YA LETA PROTOCOLE DE L'ETAT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 101/01 RYO KUWA PRESIDENTIAL ORDER N°101/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°101/01 DU
26/11/2012 RISHYIRAHO UMUYOBOZI 26/11/2012 APPOINTING A CHIEF OF 26/11/2012 PORTANT NOMINATION D'UNE
MUKURU WA POROTOKOLE YA LETA STATE PROTOCOL DIRECTRICE GENERALE DU
PROTOCOLE DE L'ETAT**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 03 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 113 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 112, 113 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles, 112, 113 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service especially in Articles 17 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction publique, spécialement en ses articles 17 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 24/10/2003 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 24/10/2003;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/10/2003;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Lt Colonel Rose KABUYE agizwe Umuyobozi Mukuru wa Porotokole ya Leta.

Lt Colonel Rose KABUYE is hereby appointed as Chief of State Protocol.

Lt Colonel Rose KABUYE est nommée Directrice Générale du Protocole de l'Etat.

Article 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 24/10/2003.

Kigali, kuwa 26/11/2012

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3 : Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/10/2003.

Kigali, on 26/11/2012

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/10/2003.

Kigali, le 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika :**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°102/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°102/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°102/01 DU
KUWA 26/11/2012 RIKURA KU MWANYA 26/11/2012 RELIEVING A CHIEF OF STATE 26/11/2012 PORTANT
W'UMURIMO UMUYOBOZI MUKURU WA PROTOCOL OF DUTIES DECOMMISSIONNEMENT D'UNE
POROTOKOLE YA LETA DIRECTRICE GENERALE DU
PROTOCOLE DE L'ETAT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Gukura ku mwanya

Article One: Relieving

Article premier: Décommissionnement

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza
iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N°102/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°102/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°102/01 DU
KUWA 26/11/2012 RIKURA KU MWANYA 26/11/2012 RELIEVING A CHIEF OF STATE 26/11/2012 PORTANT
W'UMURIMO UMUYOBOZI MUKURU WA PROTOCOL OF DUTIES DECOMMISSIONNEMENT D'UNE
POROTOKOLE YA LETA DIRECTRICE GENERALE DU
PROTOCOLE DE L'ETAT**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 03 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 113, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles, 112, 113, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimo ya Leta cyane cyane mu ngingo yaryo ya 17;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service especially in Article 17;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction publique, spécialement en son article 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 03/09/2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 03/09/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 03/09/2010;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Gukura ku mwanya

Article One: Relieving

Article premier: Décommissionnement

Lt Colonel Rose KABUYE akuwe ku mwanya w'Umuyobozi Mukuru wa Porotokole ya Leta.

Lt Colonel Rose KABUYE is hereby relieved of duties as Chief of State Protocol.

Lt Colonel Rose KABUYE est décommissionnée de ses fonctions de Directrice Générale du Protocole de l'Etat.

Article 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 12/08/2010.

Kigali, kuwa 26/11/2012

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 12/08/2010.

Kigali, on 26/11/2012

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 12/08/2010.

Kigali, le 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika :**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°105/01 RYO
KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHO
UMUYOBOZI WUNGIRIJE W'ISHURI
RIKURU RY'UBUHINZI N'UBWOROZI

PRESIDENTIAL ORDER N°105/01 OF
26/11/2012 APPOINTING A VICE RECTOR
OF HIGHER INSTITUTE OF
AGRICULTURE AND ANIMAL
HUSBANDRY

ARRETE PRESIDENTIEL N°105/01 DU
26/11/2012 PORTANT NOMINATION D'UN
VICE RECTEUR DE L'INSTITUT
SUPERIEUR D'AGRICULTURE ET
D'ELEVAGE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa
iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°105/01 RYO KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU UMUYOBOZI WUNGIRIJE W'ISHURI RIKURU RY'UBUHINZI N'UBWOROZI

PRESIDENTIAL ORDER N°105/01 OF 26/11/2012 APPOINTING A VICE RECTOR OF HIGHER INSTITUTE OF AGRICULTURE AND ANIMAL HUSBANDRY

ARRETE PRESIDENTIEL N°105/01 DU 26/11/2012 PORTANT NOMINATION D'UN VICE RECTEUR DE L'INSTITUT SUPERIEUR D'AGRICULTURE ET D'ELEVAGE

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 113 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 112, 113 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113 et 121;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburezi;

On proposal by the Minister of Education;

Sur proposition du Ministre de l'Education;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/11/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 04/11/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/11/2011;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Dr. NYINAWAMWIZA Laetitia agizwe Umuyobozi Wungirije w'Ishuri Rikuru ry'Ubuhanzi n'Ubworozi (ISAE) ushinzwe Amasomo.

Dr. NYINAWAMWIZA Laetitia is appointed Vice Rector of the Higher Institute of Agriculture and Animal Husbandry (ISAE) in charge of Academic Affairs.

Dr. NYINAWAMWIZA Laetitia est nommée Vice Recteur de l'Institut Supérieur d'Agriculture et d'Élevage (ISAE), chargée des Affaires Académiques.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Uburezi na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 04/11/2011.

Kigali, kuwa 26/11/2012

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Education and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/11/2011.

Kigali, on 26/11/2012

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de l'Education et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/11/2011.

Kigali, le 26/11/2012

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°106/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°106/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°106/01 DU
KUWA 26/11/2012 RYIRUKANA BURUNDU 26/11/2012 EXPELLING A DIRECTOR 26/11/2012 PORTANT REVOCATION D'UN
UMUYOBOZI DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwirukanwa

Article One: Expulsion

Article premier: Révocation

Ingingo 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N°106/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°106/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°106/01 DU
KUWA 26/11/2012 RYIRUKANA BURUNDU 26/11/2012 EXPELLING A DIRECTOR 26/11/2012 PORTANT REVOCATION D'UN
UMUYOBOZI DIRECTEUR**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 88, iya 89, iya 112, n'iya 113;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112 and 113;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement ses articles 88, 89, 112 et 113;

Dushingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14/10/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session 14/10/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/10/2011;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Kwirukana

Article One: Expulsion

Article premier: Révocation

Bwana NKURIKIYINKA Innocent yirukanywe burundu ku mwanya w'Umuyobozi ushinzwe

Mr. NKURIKIYINKA Innocent is expelled from the post of Director of Procurement in the Office of

Monsieur NKURIKIYINKA Innocent est révoqué du poste de Directeur d'approvisionnement à la

Official Gazette n° 51 of 17/12/2012

gutanga amasoko muri Perezidansi ya Repubulika.	the President.	Présidence de la République.
<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe kubahiriza iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.	The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Premier Ministre, le Ministre de Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iteka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 26/02/2011.	This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 26/02/2011.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 26/02/2011.
Kigali, kuwa 26/11/2012	Kigali, on 26/11/2012	Kigali, le 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°107/01 RYO KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHO ABAGIZE INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO CY'IGIHUGU CY'IPOSITA
PRESIDENTIAL ORDER N°107/01 OF 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS OF THE NATIONAL POST OFFICE
ARRETE PRESIDENTIEL N°107/01 DU 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'OFFICE NATIONAL DES POSTES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 51 of 17/12/2012

ITEKA RYA PEREZIDA N°107/01 RYO KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU ABAGIZE INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO CY'IGIHUGU CY'IPOSITA

PRESIDENTIAL ORDER N°107/01 OF 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS OF THE NATIONAL POST OFFICE

ARRETE PRESIDENTIEL N°107/01 DU 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'OFFICE NATIONAL DES POSTES

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 113 n' iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 112, 113 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113 et 121;

Dushingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n' iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri muri Perezidansi ya Repubulika ushinzwe Ikoranabuhanga mu Itangazamakuru, Itumanaho n'Isakazabumenyi;

On proposal by the Minister in the President's Office in charge of Information and Communications Technology;

Sur proposition du Ministre à la Présidence de la République chargé des Technologies de l'Information et des Communications;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 07/12/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 07/12/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 07/12/2011;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Abantu bakurikira bagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo cy'Igihugu cy'Iposita :

- 1° Bwana KABERA Joseph, Perezida;
- 2° Madamu MUBARURE Chantal, Visi Perezida;
- 3° Me KAZUNGU Jean Bosco;
- 4° Bwana SEBERA Tony;
- 5° Bwana RWAMUGANZA Caleb;
- 6° Madamu KANYANGE Immaculée;
- 7° Madame KANYONGA Louise.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri muri Perezidansi ya Repubulika ushinze Ikoranabuhanga mu Itangazamakuru, Itumanaho n'Isakazabumenyi na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi

Article One: Appointment

The following persons are hereby appointed members of the Board of Directors of the National Post Office:

- 1° Mr. KABERA Joseph, Chairperson;
- 2° Mrs. MUBARURE Chantal, Vice Chairperson;
- 3° Me KAZUNGU Jean Bosco;
- 4° Mr. SEBERA Tony;
- 5° Mr RWAMUGANZA Caleb;
- 6° Mrs KANYANGE Immaculée;
- 7° Mrs KANYONGA Louise.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister in the President's Office in charge of Information and Communications Technology and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are

Article premier: Nomination

Les personnes dont les noms suivent sont nommées membres du Conseil d'Administration de l'Office National des Postes :

- 1° Monsieur KABERA Joseph, Président;
- 2° Madame MUBARURE Chantal, Vice Présidente;
- 3° Me KAZUNGU Jean Bosco;
- 4° Monsieur SEBERA Tony;
- 5° Monsieur RWAMUGANZA Caleb;
- 6° Madame KANYANGE Immaculée;
- 7° Madame KANYONGA Louise.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre à la Présidence de la République chargé des Technologies de l'Information et des Communications et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au

Official Gazette n° 51 of 17/12/2012

zinyuranyije na ryo zivanyweho.

hereby repealed.

présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 07/12/2011.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 07/12/2011.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 07/12/2011.

Kigali, kuwa 26/11/2012

Kigali, on 26/11/2012

Kigali, le 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°108/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°108/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°108/01 DU
KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU ABAGIZE 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF THE 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES
INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO BOARD OF DIRECTORS OF THE RWANDA MEMBRES DU CONSEIL
CY'IMISORO N'AMAHORO REVENUE AUTHORITY D'ADMINISTRATION DE L'OFFICE
RWANDAIS DES RECETTES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza
iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°108/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°108/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°108/01 DU KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU ABAGIZE 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF THE 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO BOARD OF DIRECTORS OF THE RWANDA MEMBRES DU CONSEIL CY'IMISORO N'AMAHORO REVENUE AUTHORITY D'ADMINISTRATION DE L'OFFICE RWANDAIS DES RECETTES

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 113, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35 ;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/11/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 04/11/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/11/2011;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Abantu bakurikira bagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro (RRA):

The following persons are hereby appointed members of the Board of Directors of the Rwanda Revenue Authority (RRA):

Les personnes dont les noms suivent sont nommées membres du Conseil d'Administration de l'Office Rwandais des Recettes (RRA):

Official Gazette n° 51 of 17/12/2012

- | | | |
|---|---|---|
| 1° Bwana GASAMAGERA Benjamin, Perezida; | 1° Mr. GASAMAGERA Benjamin, Chairperson ; | 1° Monsieur GASAMAGERA Benjamin, Président; |
| 2° Bwana MUNYANGEYO Théogene ; | 2° Mr. MUNYANGEYO Théogene; | 2° Monsieur MUNYANGEYO Théogene; |
| 3° Madamu UWASE Peace; | 3° Mrs. UWASE Peace ; | 3° Madame UWASE Peace ; |
| 4° Madamu RUGIRA Alice. | 4° Mrs. RUGIRA Alice. | 4° Madame RUGIRA Alice. |

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 04/11/2011.

Kigali, kuwa 26/11/2012

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/11/2011.

Kigali, on 26/11/2012

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/11/2011.

Kigali, le 26/11/2012

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°109/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°109/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°109/01 DU
KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU ABAGIZE 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF THE 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES
INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO BOARD OF DIRECTORS OF THE MEMBRES DU CONSEIL
CY'IGIHUGU GISHINZWE IYOHEREZWA NATIONAL AGRICULTURAL D'ADMINISTRATION DE L'OFFICE
MU MAHANGA RY'IBIKOMOKA KU DEVELOPMENT BOARD NATIONAL DE DEVELOPPEMENT DES
BUHINZI N'UBWOROZI EXPORTATIONS AGRICOLES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza
iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°109/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°109/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°109/01 DU KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU ABAGIZE 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF THE 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO BOARD OF DIRECTORS OF THE MEMBRES DU CONSEIL CY'IGIHUGU GISHINZWE IYOHEREZWA NATIONAL AGRICULTURAL D'ADMINISTRATION DE L'OFFICE MU MAHANGA RY'IBIKOMOKA KU DEVELOPMENT BOARD NATIONAL DE DEVELOPPEMENT DES BUHINZI N'UBWOROZI EXPORTATIONS AGRICOLES

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 112, iya 113, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35 ;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Dushingiye ku Itegeko n° 39/2010 ryo kuwa 25/11/2010 rishyiraho Ikigo gishinzwe guteza imbere iyoherezwa mu mahanga ry'ibikomoka ku buhinzi n'ubworozi (NAEB) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo cyane cyane mu ngingo yaryo ya 6;

Pursuant to Law n° 39/2010 of 25/11/2010 establishing the National Agricultural Export Development Board (NAEB) and determining its mission, organization and functioning especially in Article 6;

Vu la Loi n° 39/2010 du 25/11/2010 portant création de l'Office National de Développement des Exportations Agricoles (NAEB) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement spécialement en son article 6;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi;

On proposal by the Minister of Agriculture and Animal Resources;

Sur proposition du Ministre de l'Agricultures et des Ressources Animales;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/11/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 04/11/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/11/2011;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Abantu bakurikira bagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo Gishinzwe guteza imbere iyoherezwa mu mahanga ry'ibikomoka ku buhinzi n'ubworozi (NAEB):

- 1° Bwana MBONIGABA Jean Jacques, Perezida;
- 2° Bwana NSANGANIRA Tony;
- 3° Bwana JAYASEKERA Vijith;
- 4° Bwana MUNYEMANA Jean;
- 5° Bwana CAMARADE Emy ;
- 6° Madamu UWUMUKIZA Beatrice;
- 7° Madamu TWIZERA Alice.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article One: Appointment

The following persons are hereby appointed members of the Board of Directors of the National Agricultural Development Board (NAEB):

- 1° Mr. MBONIGABA Jean Jacques, Chairperson ;
- 2° Mr. NSANGANIRA Tony;
- 3° Mr. JAYASEKERA Vijith;
- 4° Mr. MUNYEMANA Jean;
- 5° Mr. CAMARADE Emy;
- 6° Madam UWUMUKIZA Beatrice;
- 7° Madam TWIZERA Alice.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Agriculture and Animal Resources are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article premier: Nomination

Les personnes dont les noms suivent sont nommées membres du Conseil d'Administration de l'Office National de Développement des Exportations Agricoles (NAEB) :

- 1° Monsieur MBONIGABA Jean Jacques, Président;
- 2° Monsieur NSANGANIRA Tony;
- 3° Monsieur JAYASEKERA Vijith;
- 4° Monsieur MUNYEMANA Jean;
- 5° Monsieur CAMARADE Emy;
- 6° Madame UWUMUKIZA Beatrice;
- 7° Madame TWIZERA Alice.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre de l'Agricultures et des Ressources Animales sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa **Article 4: Commencement**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 04/11/2011.

Kigali, kuwa 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/11/2011.

Kigali, on 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/11/2011.

Kigali, le 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°110/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°110/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°110/01 DU
KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU ABAGIZE 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF THE 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES
INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO BOARD OF DIRECTORS OF THE RWANDA MEMBRES DU CONSEIL
CY'UBWITEGENYIRIZE MU RWANDA SOCIAL SECURITY BOARD D'ADMINISTRATION DE L'OFFICE
RWANDAIS DE SECURITE SOCIALE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier: Nomination

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza
iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N°110/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°110/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°110/01 DU
KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU ABAGIZE 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES
INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO THE BOARD OF DIRECTORS OF THE MEMBRES DU CONSEIL
CY'UBWITEGENYIRIZE MU RWANDA RWANDA SOCIAL SECURITY BOARD D'ADMINISTRATION DE L'OFFICE
RWANDAIS DE SECURITE SOCIALE**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 112, iya 113, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Dushingiye ku Itegeko n° 45/2010 ryo kuwa 14/12/2010 rishyiraho Ikigo cy'Ubwiteganyirize mu Rwanda (RSSB) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo cyane cyane mu ngingo zaryo ya 7;

Pursuant to Law n° 45/2010 of 14/12/2010 establishing Rwanda Social Security Board (RSSB) and determining its mission, organization and functioning especially in Article 7;

Vu la Loi n° 45/2010 du 14/12/2010 portant création de l'Office Rwandais de Sécurité Sociale (RSSB) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 7;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/11/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 04/11/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/11/2011;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Abantu bakurikira bagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo cy'Igihugu cy'Ubwiteganyirize (RSSB):

- 1° Dr. NTEZIRYAYO Faustin, Perezida;
- 2° Madamu KAYITESI Viviane, Vice Perezida;
- 3° Bwana BAINGANA Elias;
- 4° Madamu MUGABO Anna;
- 5° Bwana MANZI Eric;
- 6° Madamu NDENGEYINGOMA Louise;
- 7° Dr. HATEGEKIMANA Théobald.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article One: Appointment

The following persons are hereby appointed members of the Board of Directors of the Rwanda Social Security Board (RSSB):

- 1° Dr. NTEZIRYAYO Faustin, Chairperson;
- 2° Mrs. KAYITESI Viviane, Vice Chairperson;
- 3° Mr. BAINGANA Elias;
- 4° Mrs. MUGABO Anna;
- 5° Mr. MANZI Eric;
- 6° Mrs. NDENGEYINGOMA Louise;
- 7° Dr. HATEGEKIMANA Théobald.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article premier: Nomination

Les personnes dont les noms suivent sont nommées membres du Conseil d'Administration de l'Office Rwandais de Sécurité Sociale (RSSB):

- 1° Dr. NTEZIRYAYO Faustin, Président;
- 2° Madame KAYITESI Viviane, Vice-Présidente;
- 3° Monsieur BAINGANA Elias ;
- 4° Madame MUGABO Anne;
- 5° Monsieur MANZI Eric;
- 6° Madame NDENGEYINGOMA Louise;
- 7° Dr. HATEGEKIMANA Théobald.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa Article 4: Commencement

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 04/11/2011.

Kigali, ku wa 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/11/2011.

Kigali, on 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/11/2011.

Kigali, le 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°111/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°111/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°111/01 DU
KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU ABAGIZE 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF THE 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES
INAMA Y'UBUYOBOZI Y'ISHURI RIKURU BOARD OF DIRECTORS OF KIGALI MEMBRES DU CONSEIL
RY'UBUMENYI N'IKORANABUHANGA INSTITUTE OF SCIENCE AND D'ADMINISTRATION DE L'INSTITUT DES
RYA KIGALI TECHNOLOGY SCIENCES ET DES TECHNOLOGIES DE
KIGALI

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza
iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N°111/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°111/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°111/01 DU
KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU ABAGIZE 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF THE 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES
INAMA Y'UBUYOBOZI Y'ISHURI RIKURU BOARD OF DIRECTORS OF KIGALI MEMBRES DU CONSEIL
RY'UBUMENYI N'IKORANABUHANGA INSTITUTE OF SCIENCE AND D'ADMINISTRATION DE L'INSTITUT DES
RYA KIGALI TECHNOLOGY SCIENCES ET DES TECHNOLOGIES DE
KIGALI**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 112, iya 113, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Article 17, 24 and 35 ;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburezi;

On proposal by the Minister of Education;

Sur proposition du Ministre de l'Education;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/11/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 04/11/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/11/2011;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Abantu bakurikira bagize Inama y'Ubuyobozi y'Ishuri Rikuru ry'Ubumenyi n'Ikoranabuhanga rya Kigali (KIST):

The following persons are hereby appointed members of the Board of Directors of Kigali Institute of Science and Technology (KIST):

Les personnes dont les noms suivent sont nommées membres du Conseil d'Administration de l'Institut Supérieur des Sciences et des Technologies (KIST) :

Official Gazette n° 51 of 17/12/2012

8° Dr. GASINGIRWA Marie Christine;

9° Eng. NYIRISHEMA Patrick;

10° Eng. MUHIZI Robert;

11° Bwana KABOGOZA Innocent;

12° Dr. RUZIBIZA Stanislas.

1° Dr. GASINGIRWA Marie Christine;

2° Eng. NYIRISHEMA Patrick ;

3° Eng. MUHIZI Robert;

4° Mr. KABOGOZA Innocent;

5° Dr. RUZIBIZA Stanislas.

1° Dr. GASINGIRWA Marie Christine;

2° Eng. NYIRISHEMA Patrick ;

3° Eng. MUHIZI Robert;

4° Monsieur KABOGOZA Innocent;

5° Dr. RUZIBIZA Stanislas.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Uburezi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 04/11/2011.

Kigali, kuwa 26/11/2012

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Education are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/11/2011.

Kigali, on 26/11/2012

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre de l'Education sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/11/2011.

Kigali, le 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°112/01 RYO KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU ABAGIZE INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO K'IGIHUGU GISHINZWE ITERAMBERE RY'UBUHINZI N'UBWOROZI MU RWANDA
PRESIDENTIAL ORDER N°112/01 OF 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS OF THE RWANDA AGRICULTURE BOARD
ARRETE PRESIDENTIEL N°112/01 DU 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'OFFICE RWANDAIS DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°112/01 RYO KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU ABAGIZE INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO K'IGIHUGU GISHINZWE ITERAMBERE RY'UBUHINZI N'UBWOROZI MU RWANDA **PRESIDENTIAL ORDER N°112/01 OF 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS OF THE RWANDA AGRICULTURE BOARD** **ARRETE PRESIDENTIEL N°112/01 DU 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'OFFICE RWANDAIS DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 112, iya 113, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35 ;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Dushingiye ku Itegeko n° 53/2010 ryo kuwa 25/01/2011 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Iterambere ry'Ubuhanzi n'Ubworozi mu Rwanda (RAB) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo cyane cyane mu ngingo yaryo ya 7;

Pursuant to Law n° 53/2010 of 25/01/2011 establishing Rwanda Agriculture Board (RAB) and determining its mission, organization and functioning especially in Article 7;

Vu la Loi n° 53/2010 du 25/01/2011 portant création de l'Office Rwandais de Développement Agricole (RAB) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement spécialement en son article 7;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi;

On proposal by the Minister of Agriculture and Animal Resources;

Sur proposition du Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/11/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 04/11/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/11/2011;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Abantu bakurikira bagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo k'Igihugu gishinzwe Iterambere ry'Ubuhinzi n'Ubworozi mu Rwanda (RAB):

- 1° Dr. HITIMANA Nicolas, Perezida
- 2° Madamu TUMUSHIME Francine, Visi Perezida;
- 3° Bwana KAYUMBA Charles;
- 4° Bwana RUKAZAMBUGA Daniel;
- 5° Madamu MUKASHEMA Adrienne;
- 6° Bwana KAYITARE Anecto;
- 7° Madamu MUKAMANA Espérance.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article One: Appointment

The following persons are hereby appointed members of the Board of Directors of the Rwanda Agriculture Board (RAB):

- 1° Dr. HITIMANA Nicolas, Chairperson;
- 2° Madamu TUMUSHIME Francine, Vice Chairperson;
- 3° Mr. KAYUMBA Charles;
- 4° Mr. RUKAZAMBUGA Daniel;
- 5° Mrs. MUKASHEMA Adrienne;
- 6° Mr. KAYITARE Anecto;
- 7° Mrs. MUKAMANA Espérance.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Agriculture and Animal Resources are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article premier: Nomination

Les personnes dont les noms suivent sont nommées membres du Conseil d'Administration de l'Office Rwandais de Développement Agricole (RAB):

- 1° Dr. HITIMANA Nicolas, Président;
- 2° Madame TUMUSHIME Francine, Vice-Présidente;
- 3° Monsieur KAYUMBA Charles;
- 4° Monsieur RUKAZAMBUGA Daniel;
- 5° Madame MUKASHEMA Adrienne;
- 6° Monsieur KAYITARE Anecto;
- 7° Madame MUKAMANA Espérance.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa **Article 4: Commencement**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 04/11/2011.

Kigali, kuwa 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/11/2011.

Kigali, on 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/11/2011.

Kigali, le 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°113/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°113/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°113/01 DU
KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU ABAGIZE 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF THE 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES
INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO BOARD OF DIRECTORS OF THE CAPITAL MEMBRES DU CONSEIL
GISHINZWE ISOKO RY'IMARI MARKET AUTHORITY D'ADMINISTRATION DE L'OFFICE DES
N'IMIGABANE MARCHES DES CAPITAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier: Nomination

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza
iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N°113/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°113/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°113/01 DU
KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU ABAGIZE 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES
INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO THE BOARD OF DIRECTORS OF THE MEMBRES DU CONSEIL
GISHINZWE ISOKO RY'IMARI CAPITAL MARKET AUTHORITY D'ADMINISTRATION DE L'OFFICE DES
N'IMIGABANE MARCHES DES CAPITAUX**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 112 , iya 113, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35 ;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Dushingiye ku Itegeko n° 11/2011 ryo kuwa 18/05/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe Isoko ry'Imari n'Imigabane (CMA) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo cyane cyane mu ngingo yaryo ya 7;

Pursuant to Law n° 11/2011 of 18/05/2011 establishing the Capital Market Authority (CMA) and determining its mission, organization and functioning especially in Article 7;

Vu la Loi n° 11/2011 du 18/05/2011 portant création de l'Office des Marchés de Capitaux (CMA) et déterminant ses missions, son organisation et son fonctionnement spécialement en son articles 7;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 04/11/2011, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 04/11/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/11/2011;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Abantu bakurikira bagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo gishinzwe Isoko ry'Imari n'Imigabane (CMA);

- 1° Bwana RUGENERA Marc, Perezida;
- 2° Madamu RWIGAMBA Molly, Visi Perezida;
- 3° Bwana MUNYESHYAKA Vincent ;
- 4° Bwana MURAMIRA Gregoire ;
- 5° Madamu ZIMURINDA Henriette;
- 6° Madamu MUKANKURANGA Yvonne;
- 7° Bwana UFITIKIREZI Daniel.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanywe.

Article One: Appointment

The following persons are hereby appointed members of the Board of Directors of the Capital Market Authority (CMA);

- 1° Mr. RUGENERA Marc, Chairperson
- 2° Mrs. RWIGAMBA Molly, Vice Chairperson;
- 3° Mr. MUNYESHYAKA Vincent;
- 4° Mr. MURAMIRA Gregoire;
- 5° Mr. ZIMURINDA Henriette;
- 6° Madamu MUKANKURANGA Yvonne;
- 7° Bwana UFITIKIREZI Daniel.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article premier: Nomination

Les personnes dont les noms suivent sont nommées membres du Conseil d'Administration de l'Office des Marchés de Capitaux (CMA);

- 1° Monsieur RUGENERA Marc, Président;
- 2° Madame RWIGAMBA Molly, Vice Présidente;
- 3° Monsieur MUNYESHYAKA Vincent;
- 4° Monsieur MURAMIRA Grégoire;
- 5° Madame ZIMURINDA Henriette ;
- 6° Madame MUKANKURANGA Yvonne;
- 7° Monsieur UFITIKIREZI Daniel.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa **Article 4: Commencement**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 04/11/2011.

Kigali, kuwa 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/11/2011.

Kigali, on 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/11/2011.

Kigali, le 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°114/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°114/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°114/01 DU
KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU ABAGIZE 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF THE 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES
INAMA Y'ABAKOMISERI MURI KOMISIYO BOARD OF COMMISSIONERS OF THE MEMBRES DU CONSEIL DES
Y'IGIHUGU ISHINZWE ABANA NATIONAL COMMISSION FOR CHILDREN COMMISSAIRES DE LA COMMISSION
NATIONALE POUR LES ENFANTS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza
iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°114/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°114/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°114/01 DU KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU ABAGIZE 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF THE 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES INAMA Y'ABAKOMISERI MURI KOMISIYO BOARD OF COMMISSIONERS OF THE MEMBRES DU CONSEIL DES Y'IGIHUGU ISHINZWE ABANA NATIONAL COMMISSION FOR CHILDREN COMMISSAIRES DE LA COMMISSION NATIONALE POUR LES ENFANTS

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 112, iya 113, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Dushingiye ku Itegeko n° 22/2011 ryo kuwa 28/06/2011 rishyiraho Komisiyo y'Igihugu ishinzwe Abana kandi rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byayo cyane cyane mu ngingo yayo ya 9;

Pursuant to Law n° 22/2011 of 28/06/2011 establishing the National Commission for Children and determining its mission, organization and functioning, especially in Article 9;

Vu la Loi n° 22/2011 du 28/06/2011 portant création de la Commission Nationale pour les Enfants et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement spécialement en son article 9;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburinganire n'Iterambere ry'Umuryango;

On proposal by the Minister of Gender and Family promotion;

Sur proposition du Ministre du Genre et de la Promotion de la Famille;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/11/2011, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 04/11/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/11/2011;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Abantu bakurikira bagize Inama y'Abakomiseri muri Komisiyo y'Igihugu ishinzwe Abana:

- 1° Bwana NGABONZIZA Damien, Perezida ;
- 2° Madamu MURUNGI Peace, Visi Perezida ;
- 3° Madamu MUKAMWEZI Leoncie ;
- 4° Dr. NGABO Fidel ;
- 5° Madamu NIRERE Madeleine ;
- 6° Dr. GATWA Tharcisse;
- 7° Sister M. Juvenal MUKAMURAMA.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Uburinganire n'Iterambere ry'Umuryango basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article One: Appointment

The following persons are hereby appointed members of the Board of Commissioners of the National Commission for Children:

- 1° Mr. NGABONZIZA Damien, Chairperson ;
- 2° Mrs. MURUNGI Peace, Vice Chairperson ;
- 3° Mrs. MUKAMWEZI Leoncie ;
- 4° Dr. NGABO Fidel ;
- 5° Mrs. NIRERE Madeleine ;
- 6° Dr. GATWA Tharcisse;
- 7° Sister M. Juvenal MUKAMURAMA.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Gender and Family Promotion are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article premier: Nomination

Les personnes dont les noms suivent sont nommées membres du Conseil des Commissaires de la Commission Nationale pour les Enfants :

- 1° Monsieur NGABONZIZA Damien, Président ;
- 2° Madame MURUNGI Peace, Vice-Présidente;
- 3° Madame MUKAMWEZI Leoncie;
- 4° Dr. NGABO Fidel ;
- 5° Madame NIRERE Madeleine ;
- 6° Dr. GATWA Tharcisse;
- 7° Sœur M. Juvenal MUKAMURAMA.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre du Genre et de la Promotion de la Famille sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa **Article 4: Commencement**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 04/11/2012.

Kigali, kuwa 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/11/2012.

Kigali, on 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/11/2012.

Kigali, le 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°115/01 RYO
KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU ABAGIZE
INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO
CY'IGIHUGU GISHINZWE ITERAMBERE
RYA TRANSPORT

PRESIDENTIAL ORDER N°115/01 OF
26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF
THE BOARD OF DIRECTORS OF THE
RWANDA TRANSPORT AGENCY

ARRETE PRESIDENTIEL N°115/01 DU
26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES
MEMBRES DU CONSEIL
D'ADMINISTRATION DE L'OFFICE
RWANDAIS POUR LA PROMOTION DU
TRANSPORT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°115/01 RYO KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHO ABAGIZE INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE ITERAMBERE RYA TRANSPORT

PRESIDENTIAL ORDER N°115/01 OF 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS OF THE RWANDA TRANSPORT AGENCY

ARRETE PRESIDENTIEL N°115/01 DU 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'OFFICE RWANDAIS POUR LA PROMOTION DU TRANSPORT

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 113 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 112, 113 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113 et 121;

Dushingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo;

On proposal by the Minister of Infrastructure;

Sur proposition du Ministre des Infrastructures;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/11/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 04/11/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/11/2011;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Abantu bakurikira bagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe iterambere rya Transiporo:

The following persons are appointed members of the Board of Directors of the Rwanda Transport Development Agency:

Les personnes dont les noms suivent sont nommées membres du Conseil d'Administration de l'Office pour la Promotion du Développement du Transport:

Official Gazette n° 51 of 17/12/2012

- | | | |
|---|--|---|
| 1° Dr. MBEREYAHU Léopold, Perezida; | 1° Dr. MBEREYAHU Léopold, Chairperson; | 1° Dr. MBEREYAHU Léopold, Président; |
| 2° Madamu MUSHIMIYIMANA Eugenie, Visi Perezida; | 2° Mrs. MUSHIMIYIMANA Eugenie, Vice Chairperson; | 2° Madame MUSHIMIYIMANA Eugenie, Vice-Présidente; |
| 3° Madamu UWANZIGA Mupende Liliane; | 3° Mrs. UWANZIGA Mupende Liliane; | 3° Madame UWANZIGA Mupende Liliane; |
| 4° Bwana NSENGIYAREMYE Christophe; | 4° Mr. NSENGIYAREMYE Christophe; | 4° Monsieur NSENGIYAREMYE Christophe; |
| 5° Bwana RUZIBIZA Stephen; | 5° Mr. RUZIBIZA Stephen; | 5° Monsieur RUZIBIZA Stephen; |
| 6° Madamu UWABABYEYI Joséphine; | 6° Mrs. UWABABYEYI Joséphine; | 6° Madame UWABABYEYI Joséphine; |
| 7° Bwana SESONGA Benjamin. | 7° Mr. SESONGA Benjamin. | 7° Monsieur SESONGA Benjamin. |

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 04/11/2011.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Infrastructure are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/11/2011.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre des Infrastructures sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/11/2011.

Official Gazette n° 51 of 17/12/2012

Kigali, kuwa 26/11/2012

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on 26/11/2012

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 26/11/2012

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°116/01 RYO KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU ABAGIZE INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE GUTEZA IMBERE UBUREZI MU RWANDA

PRESIDENTIAL ORDER N°116/01 OF 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS OF THE RWANDA EDUCATION BOARD

ARRETE PRESIDENTIEL N°116/01 DU 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'OFFICE POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION AU RWANDA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°116/01 RYO KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU ABAGIZE INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE GUTEZA IMBERE UBUREZI MU RWANDA	PRESIDENTIAL ORDER N°116/01 OF 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS OF THE RWANDA EDUCATION BOARD	ARRETE PRESIDENTIEL N°116/01 DU 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'OFFICE POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION AU RWANDA
--	---	---

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 113 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 112, 113 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113 et 121;

Dushingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Dushingiye ku Itegeko n° 44/2010 ryo kuwa 07/12/2010 rishyiraho Ikigo gishinzwe guteza imbere uburezi mu Rwanda (REB) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo cyane cyane mu ngingo zaryo ya 6;

Pursuant to Law n° 44/2010 of 07/12/2010 establishing Rwanda Education Board (REB) and determining its mission, organization and functioning, especially in Article 6;

Vu la Loi 44/2010 du 07/12/2010 portant création de l'Office pour la promotion de l'Education au Rwanda (REB) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 6 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburezi;

On proposal by the Minister of Education;

Sur proposition du Ministre de l'Education;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/11/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 04/11/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/11/2011;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Abantu bakurikira bagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo gishinzwe guteza imbere uburezi mu Rwanda (REB):

- 1° Fr. RUTAGANDA, Perezida;
- 2° Madamu KARAMAGA Louise, Visi Perezida;
- 3° Bwana RUTAYISIRE John, Umwanditsi;
- 4° Bwana RWAMBONERA François;
- 5° Bwana RWAGATARE Joseph;
- 6° Madamu KANEZA Florence;
- 7° Sr Annonciata MUKAMINEGA.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Uburezi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article One : Appointment

The following persons are appointed members of the Board of Directors of Rwanda Education Board (REB):

- 1° Fr. RUTAGANDA, Chairperson;
- 2° Mrs. KARAMAGA Louise, Vice Chairperson;
- 3° Mr. RUTAYISIRE John, Secretary;
- 4° Mr. RWAMBONERA François;
- 5° Mr. RWAGATARE Joseph;
- 6° Mrs. KANEZA Florence;
- 7° Sr. Annonciata MUKAMINEGA.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Education are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article premier : Nomination

Les personnes dont les noms suivent sont nommées membres du Conseil d'Administration de l'Office pour la promotion de l'Education au Rwanda (REB) :

- 1° Fr. RUTAGANDA, Président;
- 2° Madame KARAMAGA Louise, Vice-Présidente;
- 3° Monsieur RUTAYISIRE John, Secrétaire;
- 4° Monsieur RWAMBONERA François;
- 5° Monsieur RWAGATARE Joseph;
- 6° Madame KANEZA Florence;
- 7° Sr. Annonciata MUKAMINEGA.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre de l'Education sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 04/11/2011.

Kigali, kuwa 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/11/2011.

Kigali, on 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/11/2011.

Kigali, le 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°117/01 RYO
KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHO ABAGIZE
INAMA Y'UBUYOBOZI Y'ISHURI RIKURU
« UMUTARA POLYTECHNIC »

PRESIDENTIAL ORDER N°117/01 OF
26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF
THE BOARD OF UMUTARA
POLYTECHNIC HIGHER INSTITUTE

ARRETE PRESIDENTIEL N°117/01 DU
26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES
MEMBRES DU CONSEIL
D'ADMINISTRATION DE L'INSTITUT
SUPERIEUR « UMUTARA
POLYTECHNIC »

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza
iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 51 of 17/12/2012

ITEKA RYA PEREZIDA N°117/01 RYO KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHO ABAGIZE INAMA Y'UBUYOBOZI Y'ISHURI RIKURU « UMUTARA POLYTECHNIC »

PRESIDENTIAL ORDER N°117/01 OF 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF THE BOARD OF UMUTARA POLYTECHNIC HIGHER INSTITUTE

ARRETE PRESIDENTIEL N°117/01 DU 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'INSTITUT SUPERIEUR « UMUTARA POLYTECHNIC »

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 112, iya 113 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 112, 113 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113 et 121;

Dushingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Dushingiye ku Itegeko n° 21Bis/2009 ryo kuwa 29/07/2009 rishyiraho Ishuri Rikuru «Umutara Polytechnic» rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byaryo;

Pursuant to Law n° 21Bis/2009 of 29/07/2009 establishing Umutara Polytechnic Higher Institute and determining its mission, organization and functioning;

Vu la Loi n° 21Bis/2009 du 29/07/2009 portant création de l'Institut Supérieur «Umutara Polytechnic» et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburezi;

On proposal by the Minister of Education;

Sur proposition du Ministre de l'Education;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/11/2011, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 04/11/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/11/2011;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Abantu bakurikira bagize Inama y'Ubuyobozi y'Ishuri Rikuru «Umutara Polytechnic»:

- 1° Dr KIGABO Thomas;
- 2° Madamu MUTORO Antonia;
- 3° Bwana ASIIMWE Theodore;
- 4° Madamu ISIBO Tona;
- 5° Bwana KARURANGA Canisius;
- 6° Madamu UZAYISENGA Bellancilla.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Uburezi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 04/11/2011.

Article One: Appointment

The following persons are hereby appointed Members of Umutara Polytechnic Higher Institute:

- 1° Dr KIGABO Thomas;
- 2° Mrs. MUTORO Antonia;
- 3° Mr. ASIIMWE Theodore;
- 4° Mr. ISIBO Tona;
- 5° Mr. KARURANGA Canisius;
- 6° Mrs. UZAYISENGA Bellancilla.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Education are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/11/2011.

Article premier: Nomination

Les personnes dont les noms suivent sont nommées Membres du Conseil d'Administration de l'Institut Supérieur « Umutara Polytechnic » :

- 1° Dr KIGABO Thomas;
- 2° Madame MUTORO Antonia;
- 3° Mr. ASIIMWE Theodore;
- 4° Madame ISIBO Tona;
- 5° Mr. KARURANGA Canisius;
- 6° Madame UZAYISENGA Bellancilla.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre de l'Education sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/11/2011.

Official Gazette n° 51 of 17/12/2012

Kigali, kuwa 26/11/2012

Kigali, on 26/11/2012

Kigali, le 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°118/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°118/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°118/01 DU
KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU ABAGIZE 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF THE 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES
INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO BOARD OF DIRECTORS OF RWANDA MEMBRES DU CONSEIL
GISHINZWE UBUZIMA MU RWANDA (RBC) BIOMEDICAL CENTER (RBC) D'ADMINISTRATION DU CENTRE
BIOMEDICAL DU RWANDA (RBC)

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza
iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°118/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°118/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°118/01 DU KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU ABAGIZE 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF THE 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO BOARD OF DIRECTORS OF RWANDA MEMBRES DU CONSEIL GISHINZWE UBUZIMA MU RWANDA BIOMEDICAL CENTER (RBC) D'ADMINISTRATION DU CENTRE BIOMEDICAL DU RWANDA (RBC)

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika,

We, KAGAME Paul,
President of the Republic,

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République,

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 112, iya 113 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 112, 113 and 121 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113 et 121;

Dushingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35 ;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Dusingiye ku Itegeko n° 54/2010 ryo kuwa 25/01/2011 rishyiraho Ikigo Gishinzwe Ubuzima mu Rwanda, rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;

Pursuant to Law n° 54/2010 of 25/01/2011 establishing Rwanda Biomedical Center and determining its mission, organization and functioning ;

Vu la Loi n° 54/2010 du 25/01/2011 portant création du Centre Biomédical du Rwanda et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement ;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuzima;

On proposal by the Minister of Health ;

Sur proposition du Ministre de la Santé ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/11/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 04/11/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/11/2011;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Abantu bakurikira bagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC):

1. Bwana Peter DROBAC, Perezida ;
2. Madamu KAYITESI Usta, Visi Perezida ;
3. Bwana FAIRBANKS Michael;
4. Bwana NGIRABEGA Jean de Dieu ;
5. Madamu BAVUMA M. Charlotte ;
6. Madamu NYIRAZINYOYE Laetitia ;
7. Dr. NIYIKIZA Clet.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Ubuzima basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article One: Appointment

The following persons are hereby appointed Members of the Board of Directors of Rwanda Biomedical Center (RBC):

1. Mr. Peter DROBAC, Chairperson;
2. Mrs. KAYITESI Usta, Vice Chairperson;
3. Mr. FAIRBANKS Michael;
4. Mr. NGIRABEGA Jean de Dieu;
5. Mrs. BAVUMA M. Charlotte;
6. Mrs. NYIRAZINYOYE Laetitia;
7. Dr. NIYIKIZA Clet.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Health are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article premier: Nomination

Les personnes dont les noms suivent sont nommées Membres du Conseil d'Administration du Centre Biomédical du Rwanda (RBC):

1. Monsieur Peter DROBAC, Président ;
2. Madame KAYITESI Usta, Vice Présidente;
3. Monsieur FAIRBANKS Michael ;
4. Monsieur NGIRABEGA Jean de Dieu ;
5. Madame BAVUMA M. Charlotte ;
6. Madame NYIRAZINYOYE Laetitia ;
7. Dr. NIYIKIZA Clet.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre de la Santé sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa **Article 4: Commencement**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 04/11/2011.

Kigali, kuwa 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/11/2011.

Kigali, on 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/11/2011.

Kigali, le 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°119/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°119/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°119/01 DU
KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU ABAGIZE 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF THE 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES
INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO CYA BOARD OF DIRECTORS OF THE MEMBRES DU CONSEIL
GISIRIKARE CY'UBWISHINGIZI KU MILITARY MEDICAL INSURANCE D'ADMINISTRATION DE L'ASSURANCE
NDWARA MALADIE DES MILITAIRES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza
iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N°119/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°119/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°119/01 DU
KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU ABAGIZE 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES
INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO CYA THE BOARD OF DIRECTORS OF THE MEMBRES DU CONSEIL
GISIRIKARE CY'UBWISHINGIZI KU MILITARY MEDICAL INSURANCE D'ADMINISTRATION DE L'ASSURANCE
NDWARA MALADIE DES MILITAIRES**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 112, iya 113, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 23/2005 ryo kuwa 12/12/2005 rishyiraho ikigo cya Gisirikare cy'Ubwishingizi ku Ndwarwa rikanagena imitungayirize n'imikorere byacyo;

Pursuant to Law n° 23/2005 of 12 /12/2005 establishing Military Medical Insurance and determining its organization and functioning;

Vu la Loi n° 23/2005 du 12 /12/2005 portant création, organisation et fonctionnement de l'Assurance Maladie des Militaires;

Bisabwe na Minisitiri w'Ingabo;

On proposal by the Minister of Defence;

Sur proposition du Ministre de la Défense;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 02/09/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 02/09/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 02/09/2011;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Abantu bakurikira bagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo cya Gisirikare cy'Ubwishingizi ku Ndwarwa (MMI):

The following persons are hereby appointed as members of the Board of Directors of Military Medical Insurance (MMI):

Les personnes dont les noms suivent sont nommées membres du Conseil d'Administration de l'Assurance Maladie des Militaires:

1° Madamu NIYIGENA Alphonsine,

1° Mrs. NIYIGENA Alphonsine,

1° Madame NIYIGENA Alphonsine,

Official Gazette n° 51 of 17/12/2012

Perezida;	Chairperson;	Présidente;
2° Dr. RWAMASIRABO Emile, Visi Perezida;	2° Dr. RWAMASIRABO Emile, Vice-Chairperson;	2° Dr. RWAMASIRABO Emile, Vice-Président;
3° Bwana BIGENIMANA Emmanuel;	3° Mr. BIGENIMANA Emmanuel;	3° Monsieur BIGENIMANA Emmanuel;
4° Bwana FORONGO Janvier;	4° Mr. FORONGO Janvier;	4° Monsieur FORONGO Janvier;
5° Madamu MURANGWA Ndangiza Hadija;	5° Mrs. MURANGWA Ndangiza Hadija;	5° Madame MURANGWA Ndangiza Hadija;
6° Col. Dr. KARENZI Ben;	6° Col. Dr. KARENZI Ben;	6° Col. Dr. KARENZI Ben;
7° ACP KABERA Jean Bosco;	7° ACP. KABERA Jean Bosco;	7° ACP KABERA Jean Bosco;
8° Madamu DUSHIMIRE Alice.	8° Mrs. DUSHIMIRE Alice.	8° Madame DUSHIMIRE Alice.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Ingabo basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 02/09/2011.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Defence are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 02/09/2011.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre de la Défense sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 02/09/2011.

Official Gazette n° 51 of 17/12/2012

Kigali, kuwa 26/11/2012

Kigali, on 26/11/2012

Kigali, le 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°120/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°120/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°120/01 DU
KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU ABAGIZE 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF THE 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES
INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO BOARD OF DIRECTORS OF RWANDA MEMBRES DU CONSEIL
CY'IGIHUGU CY'UMUTUNGO KAMERE NATURAL RESOURCES AUTHORITY D'ADMINISTRATION DE L'OFFICE
MU RWANDA RWANDAIS DES RESSOURCES
NATURELLES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza
iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 51 of 17/12/2012

ITEKA RYA PEREZIDA N°120/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°120/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°120/01 DU KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU ABAGIZE 26/11/2012 APPOINTING MEMBERS OF THE 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO BOARD OF DIRECTORS OF RWANDA MEMBRES DU CONSEIL CY'IGIHUGU CY'UMUTUNGO KAMERE NATURAL RESOURCES AUTHORITY D'ADMINISTRATION DE L'OFFICE RWANDAIS DES RESSOURCES NATURELLES MU RWANDA

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112 , iya 113 n'iya 121; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 112, 113 and 121 ; Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113 et 121;

Dushingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35; Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35 ; Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Dusingiye ku Itegeko n° 53/2010 ryo kuwa 25/01/2011 rishyiraho Ikigo Gishinzwe Umutungo Kamere mu Rwanda (RNRA) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 6; Pursuant to Law n° 53/2010 of 25/01/2011 establishing Rwanda Natural Resources Authority (RNRA) and determining its mission, organization and functioning especially in Article 6; Vu la Loi n° 53/2010 du 25/01/2011 portant création de l'Office Rwandais des Ressources Naturelles (RNRA) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement spécialement en son article 6;

Bisabwe na Minisitiri w'Umutungo Kamere; On proposal by the Minister of Natural Resources; Sur proposition du Ministre des Ressources Naturelles;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 30/09/2011, imaze kubisuzuma no kubyemeza; After consideration and approval by the Cabinet in its session of 30/09/2011; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 30/09/2011;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Abantu bakurikira bagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo Gishinzwe Umutungo Kamere mu Rwanda (RNRA) :

- 1° Bwana GATERA James, Perezida;
- 2° Madamu TWIZERE Alice, Visi Perezida;
- 3° Dr Jean Baptiste NDUWAMUNGU;
- 4° Bwana MBONIGABA Jean Jacques;
- 5° Madamu MUKAMUNANA Alphonsine;
- 6° Madamu MUKASINE Béatrice;
- 7° Madamu UMUHOZA MBATEYE Francine Aimée.

Article One: Appointment

The following persons are appointed as members of the Board of Directors of Rwanda Natural Resource Authority:

- 1° Mr GATERA James, Chairman;
- 2° Mrs TWIZERE Alice, Vice Chairperson;
- 3° Dr Jean Baptiste NDUWAMUNGU;
- 4° Mr MBONIGABA Jean Jacques;
- 5° Mrs MUKAMUNANA Alphonsine;
- 6° Mrs MUKASINE Béatrice;
- 7° Mrs UMUHOZA MBATEYE Francine Aimée.

Article premier: Nomination

Les personnes dont les noms suivent sont nommées membres du Conseil d'Administration de l'Office Rwandais des Ressources Naturelles :

- 1° Monsieur GATERA James, Président;
- 2° Madame TWIZERE Alice, Vice Présidente;
- 3° Dr Jean Baptiste NDUWAMUNGU;
- 4° Monsieur MBONIGABA Jean Jacques;
- 5° Madame MUKAMUNANA Alphonsine;
- 6° Madame MUKASINE Béatrice;
- 7° Madame UMUHOZA MBATEYE Francine Aimée.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Umutungo Kamere basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Natural Resources are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre des Ressources Naturelles sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing Provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa **Article 4: Commencement**

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 30/09/2011.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 30/09/2011.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 30/09/2011.

Kigali, kuwa 26/11/2012

Kigali, on 26/11/2012

Kigali, le 26/11/2012

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repbulika

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repbulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des seaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°122/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°122/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°122/01 DU
KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHU 26/11/2012 APPOINTING GOVERNMENT 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES
ABAHAGARARIYE LETA MURI REPRESENTATIVES IN RWANDAIR REPRESENTANTS DE L'ETAT DANS
RWANDAIR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza
iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°122/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°122/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°122/01 DU KUWA 26/11/2012 RISHYIRAHO 26/11/2012 APPOINTING GOVERNMENT 26/11/2012 PORTANT NOMINATION DES ABAHAGARARIYE LETA MURI REPRESENTATIVES IN RWANDAIR REPRESENTANTS DE L'ETAT DANS RWANDAIR

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika,

We, KAGAME Paul,
President of the Republic,

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République,

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 112 , iya 113, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113, 121 et 201;

Bisabwe na Minisitiri w' Ibikorwa Remezo;

On proposal by the Minister of Infrastructure;

Sur proposition du Ministre des Infrastructures ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 13/01/2012, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 13/01/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 13/01/2012;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Abagize Inama y'Ubuyobozi

Article One: Appointment of Members of Board of Directors

Article premier: Nomination des membres du Conseil d'Administration

Abantu bakurikira ni bo bahagarariye Leta muri Rwandair:

The following persons are hereby appointed as Government Representatives in Rwandair:

Les personnes dont les noms suivent sont nommées Représentants de l'Etat dans Rwandair:

1. Bwana Girma Wake, Perezida;
2. Madamu Rica RWIGAMBA ;
3. Bwana Caleb RWAMUGANZA;
4. Madamu MUKARUGWIZA Laurence;
5. Madamu KALIHANGABO Isabelle;

- 1° Mr. Girma Wake, Chairman;
- 2° Mrs. Rica RWIGAMBA ;
- 3° Mr. Caleb RWAMUGANZA;
- 4° Mrs. MUKARUGWIZA Laurence;
- 5° Mrs. KALIHANGABO Isabelle;

- 1° Mr. Girma Wake, Président;
- 2° Madame Rica RWIGAMBA ;
- 3° Mr. Caleb RWAMUGANZA;
- 4° Madame MUKARUGWIZA Laurence;
- 5° Madame KALIHANGABO Isabelle;
- 6° Mr. SAIDATI KAITANA;

Official Gazette n° 51 of 17/12/2012

6. Bwana SAIDATI KAITANA;
7. Bwana Theo Demeyo UWAYO.

- 6° Mr. SAIDATI KAITANA;
- 7° Mr. Theo Demeyo UWAYO.

- 7° Mr. Theo Demeyo UWAYO.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Ibikorwa remezo basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Infrastructure are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre des Infrastructures sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'iri teka.

Article 3: Repealing Provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 13/01/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 13/01/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 13/01/2012.

Kigali, kuwa 26/11/2012

Kigali, on 26/11/2012

Kigali, le 26/11/2012

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux